

# Finnisch-Ugrische Mitteilungen

# FINNISCH-UGRISCHE MITTEILUNGEN



*Begründet von István Futaky*

Band 48

Herausgegeben von  
Cornelius Hasselblatt und Beáta Wagner-Nagy  
unter redaktioneller Mitarbeit von  
Josefina Budzisch

HELMUT BUSKE VERLAG  
HAMBURG

# FINNISCH-UGRISCHE MITTEILUNGEN

## *Herausgeber:*

Prof. Dr. Cornelius Hasselblatt  
Socrateslaan 13  
NL-9404 ER Assen  
E-Mail: [cornelius@hasselblatt.com](mailto:cornelius@hasselblatt.com)

## *Herausgeberin:*

Prof. Dr. Beáta Wagner-Nagy  
Universität Hamburg  
Fachbereich Sprache, Literatur, Medien II  
Institut für Finnougristik/Uralistik  
Von-Melle-Park 6, Postfach 29  
D-20146 Hamburg  
E-Mail: [beata.wagner-nagy@uni-hamburg.de](mailto:beata.wagner-nagy@uni-hamburg.de)  
Fax: +49 40 42838-2787

## *Schriftleitung:*

Prof. Dr. Beáta Wagner-Nagy

## *Wissenschaftlicher Beirat:*

Marianne Bakró-Nagy (Budapest)  
Andrey Filchenko (Astana)  
Riho Grünthal (Helsinki)  
Elena Kryukova (Tomsk)  
Eva Toulouze (Paris)

Manuskripte und Anfragen, die die Redaktion betreffen, sind an die Herausgeber zu richten. Mit der Annahme eines Manuskripts durch die Redaktion und seiner Veröffentlichung durch den Verlag geht das Verlagsrecht für alle Sprachen und Länder einschließlich des Rechts der fotomechanischen Wiedergabe oder sonstiger Vervielfältigungen an den Verlag über. Die Autor\*innen erhalten bei Erscheinen eine PDF-Datei ihres Beitrages.

Für den Inhalt der Beiträge sind allein die Verfasser\*innen verantwortlich. Für eingesandte Manuskripte wird keine Haftung übernommen. Unaufgefordert eingesandte Rezensionsexemplare werden nicht zurückgeschickt. Eine Anzeigepflicht besteht nicht, doch sind die Herausgeber um eine zügige Besprechung bemüht. Rezensionsexemplare bitte an die Anschrift der Redaktion (s.o.) senden.

## *Anschrift des Verlages und Kontaktadresse nach EU-Produktsicherheitsverordnung:*

Helmut Buske Verlag GmbH  
Richardstr. 47  
D-22081 Hamburg  
E-Mail: [info@buske.de](mailto:info@buske.de)  
Tel.: +49 (40) 299958-0  
[www.buske.de/fum](http://www.buske.de/fum)

## *Finnisch-Ugrische Mitteilungen:*

48. Jahrgang 2024  
ISSN 0341-7816  
ISBN (Print) 978-3-96769-956-2  
ISBN (eBook-PDF) 978-3-96769-957-9

© 2025 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten. Satz: Dr. Josefina Budzisch. Druck und Bindung: CPI books, Ulm. Printed in Germany.

## INHALT DES 48. BANDES

### ORIGINALIA

Budzisch, Josefina: Auf den Spuren von <i>Govorka</i> : Kongruenz innerhalb der Nominalphrase .....	1
Culver, Christopher: New and reexamined Uralic etymologies in Mari .....	33
Hasselblatt, Cornelius: Ungreifbare Ungreifbarkeit: Ein Annäherungsversuch an Jaan Kross' Roman „Ungreifbarkeit“ .....	59
Kubitsch, Rebeka: Epistemic primacy, epistemic authority, intersubjectivity and evidentiality in Udmurt.....	77
Siegl, Florian: Karin Stenberg als Erzählerin: ein übersehenes Talent aus der Perspektive eines unvollendeten Korpus .....	107

### DISKUSSION UND KRITIK

Bradley, Jeremy – Christopher Culver: Ahlqvist, August 2023: Tschuwassisches Dialektwörterbuch. Kritisch ediert von Klára Agyagási und Eberhard Winkler. Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. Band 99. Wiesbaden: Harrassowitz .....	155
Fischer, Holger: Schlosser, Christine 2023: Das lyrische Werk Sándor Petőfi in deutscher Übersetzung. Eine Bibliographie. Berlin: Frank & Timme .....	163
Hasselblatt, Cornelius: Hartmut Walravens, Agnes Stache-Weiske †: Anton Schiefner (1817–1879). Briefe an Theodor Benfey (1809–1881) und skandinavische, russische und ungarische Kollegen. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2022. (Sitzungsberichte der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 923; Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens, 107). .....	167

# Auf den Spuren von *Govorka*: Kongruenz innerhalb der Nominalphrase

*Josefina Budzisch (Hamburg)<sup>1</sup>*

## Abstract

This study investigates the structure and use of noun phrases in *Govorka* based on texts from 2000, 2005, and historical sources dating from 1869 to 1937. The analysis draws from field research notes and older audio recordings. The findings reveal that NPs in *Govorka* typically exhibit a head-final structure, with preposed adjectives and other determiners. Adjective agreement is limited, attributable to typical pidgin features and the influence of the substrate languages Nganasan and Dolgan. Analysis of possessive NPs and cardinal numbers illustrates further structural simplifications influenced by Russian. In summary, this study demonstrates that *Govorka* is characterized by a variety of simplifications and substrate influences that impact the structure and usage of noun phrases.

**Keywords:** Govorka, TPR, Pidgin, Taimyr, Noun phrase

## 1 Einleitung

Die vorliegende Studie beschäftigt sich mit der Nominalphrase in der Pidgin-sprache *Govorka* (auch: Tajmyr-Pidgin-Russisch, kurz TPR). Insbesondere soll dabei die Kongruenz zwischen verschiedenartigen Determinantien und dem Determinatum beleuchtet werden.

Einerseits handelt es sich hierbei um einen deskriptiven Ansatz: Überprüft werden soll, wie einige syntaktische Phänomene in *Govorka* behandelt werden, ob und in welchem Umfang Erbmorphologie aus den dem Pidgin zugrunde liegenden Sprachen auftritt oder ob *Govorka* eigene sprachliche Ausdrucksmöglichkeiten entwickelt hat, und inwiefern diese möglicherweise „gängigen“ Pidginstrategien entsprechen. Andererseits ist das Ziel dieser Untersuchung festzustellen, ob und inwiefern *Govorka* sich im Laufe der Zeit gewandelt hat; zu diesem Zweck werden Texte aus verschiedenen Zeitabschnitten ausgewertet.

Der Artikel gliedert sich in zwei Abschnitte. Im ersten werden die Aspekte der Kongruenz von Adjektivattributen, Rektion und Kongruenz von

<sup>1</sup> Diese Publikation wurde im Rahmen der gemeinsamen Forschungsförderung von Bund und Ländern im Akademienprogramm mit Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und der Freien und Hansestadt Hamburg erarbeitet. Koordiniert wird das Akademienprogramm von der Union der deutschen Akademien der Wissenschaften.

# New and reexamined Uralic etymologies in Mari

Christopher Culver

## Abstract

This article reexamines the Uralic inheritance in Mari on the basis of the recent reconstructions of Proto-Mari vocalism by Ante Aikio and Alexander Savelyev, and in light of the more ample lexical resources available to scholars today. New etymologies are adduced for Mari *antal* 'e' 'thin skin', *tal'aŋam* 'grow thin' < ?PU \*talja 'skin'; Hill Mari *māšt-* 'to swaddle' < ?PU \*māški- id.; Northwestern Mari *kaškem* 'turn sick', Meadow and Northwestern Mari *kašV* 'sick, ailing' < PU \*kajša 'sickness'; Mari *kəša* 'track, trace' < PU \*küji- 'to track animals'; Mari *olmo* 'place; seat' < PU \*am- 'to sit'; Mari *šar* 'horsehair' < ?PU \*šarja id.; Mari *šolam* 'to boil', *šuum* 'to ferment' < ?PU \*šuwi- 'to boil'; Mari *šorynće* 'snag; tree with roots showing' < PU \*sarka 'fork, branch'; Mari *βozam* 'fall down', *βodo* 'evening', and *βož* 'root' < PU \*waja- 'to descend' (but Mari *βuzalam* 'go down' < Permian). A new sound law that Proto-Uralic preconsonantal \*-aj- in \*a-stems gave the correspondence Meadow Mari *a* ~ Northwestern Mari *a* ~ Hill Mari *a* is proposed. Additionally, Culver's etymology of Mari *šolem* 'hail' < PU \*čalama 'lightning' is shown to be phonetically regular, flaws are pointed out in existing etymological proposals for Mari *šüðâr* 'spindle; axis', and it is noted that Niklas Metsäranta's etymology for Mari *erye* 'son' versus that in the *Uralisches etymologisches Wörterbuch* is supported by an eighteenth-century wordlist of the Malmyž dialect.

**Keywords:** Uralic languages, Finno-Ugrian languages, Mari language, etymology, historical phonology

The Mari language has been the object of considerable etymological research over the last century and more, with e.g. the Mari etymological dictionaries of Gordeev (1979–1983) and Veršinín (2017), on one hand, and the *Uralisches etymologisches Wörterbuch* (UEW), on the other, serving as summaries of the Soviet/Russian and Western research tradition, respectively. However, the etymologies proposed were often based on a limited array of dialectal data and a flawed understanding of sound laws. Instead of making further progress in Uralic reconstruction, the Mari etymological dictionary of Bereczki et al. (2013) sought exclusively to revisit the UEW's etymologies involving Mari and to uphold them or discount them based on Bereczki's own late-twentieth-century reconstruction of Mari historical phonology, but even this effort was incomplete.

# Ungreifbare Ungreifbarkeit: Ein Annäherungsversuch an Jaan Kross' Roman „Ungreifbarkeit“<sup>1</sup>

*Cornelius Hasselblatt (Assen)*

## Abstract

In his novel *Tabamatus* (“Elusiveness”, 1993), Estonian author Jaan Kross displays three characters of which two are Estonians at the beginning of a (great?) career, which abruptly is ended by German executioners: Jüri Vilms (1889–1918), one of the founding fathers of the republic of Estonia, was (most likely) murdered by German troops in Helsinki, his biograph Aleksander Looring (1910–1942) faced the same fate in Nazi occupied Estonia. As this is the first novel Jaan Kross wrote without any pressure by censorship, the author argues that the writer put a lot of own personal experiences into it and that the novel is despite its subtitle *The novel of Jüri Vilms* much more *The novel of Alexander Looring* – especially as he was a personal acquaintance of Jaan Kross.

**Keywords:** Estnische Literatur, Jaan Kross, Autobiografie, Jüri Vilms, Salomon August Andrée

## 1 Einleitung

Im Prosawerk des estnischen Schriftstellers Jaan Kross (1920–2007) finden sich wie bei jedem Autor, jeder Autorin Werke, die intensiv studiert, kommentiert und kanonisiert wurden, sowie andere, über die dies nicht gesagt werden kann. Allein bei Betrachtung seiner elf Romane – dies ist wahrscheinlich die „kanonisierte“ Zahl, obwohl einige Autoren auch *Taevakivi* (1975; ‚Der Himmelsstein‘, dt. 1979) zu den Romanen zählen (J. Undusk 2005: 607; R. Undusk 2017: 107–108), ebenso wird *Kolmandad mäed* (1975; ‚Die dritten Berge‘, noch nicht auf Deutsch) bisweilen als Kurzroman bezeichnet (J. Undusk 2005: 610) – erkennt man, dass die Forschung, wie sicherlich auch die Leserschaft, ihre eigenen Vorlieben hat.

So hat sich eindeutig eine Gruppe „klassischer“ historischer Romane etabliert, zu denen vier Werke gehören: *Kolme katku vahel* (1970–1980; dt. *Das Leben des Balthasar Rüssow*, 1986 und weitere Neuauflagen), *Keisri hull* (1978;

<sup>1</sup> Eine frühere estnische Version dieses Artikels ist zum 100. Geburtstag von Jaan Kross in der Zeitschrift *Looming* erschienen (Hasselblatt 2020). Die vorliegende deutsche Version ist für ein internationales Lesepublikum angepasst und erweitert worden.

# Epistemic primacy, epistemic authority, intersubjectivity and evidentiality in Udmurt

*Rebeka Kubitsch (Szeged)*

## **Abstract**

The paper discusses the role of markers in Udmurt that are primarily associated with evidentiality in the descriptive literature in the marking of epistemic primacy, epistemic authority and intersubjective distribution of information. The paper focuses on morphological markers of evidentiality (i.e., forms of the so-called second past tense) and the analytic constructions built on such forms, and primarily, but not exclusively, analyzes second-person forms. The paper is structured as follows: first, a brief overview is given about the morphological marking of evidentiality and the past tenses in Udmurt. This is followed by introducing the key concepts of research, which are intersubjectivity, epistemic primacy and epistemic authority. Evidentiality in general will only be discussed from the point of view of the aforementioned notions. Afterwards, the paper discusses how second past tense forms are utilized to disclaim the speaker's epistemic authority/primacy as well as to show non-shared information between the discourse participants. The complementing use of the first past tense as well as the analytic constructions built on such forms to indicate epistemic authority and shared information is also briefly contemplated. Taking into consideration epistemic authority/primacy and intersubjective distribution of access brings us closer to understanding evidentiality in languages in which evidential specifications are rather guided by pragmatic and discourse-interactional factors than grammatical ones.

**Keywords:** epistemic primacy, epistemic authority, evidentiality, intersubjectivity, Udmurt

## **1 The morphological marking of evidentiality and past tenses in Udmurt**

Evidentiality is the linguistic marking of information source and type (Aikhenvald 2004).<sup>1</sup> In Udmurt, the morphological marking of evidentiality is possible only in the past tenses and the marking of evidentiality is fused with

<sup>1</sup> Evidentiality has been a frequently discussed topic in linguistics for the last twenty years and during that time a vast number of studies and monographs have been published (e.g., Aikhenvald 2004, 2014, 2018). The paper does not attempt to give an overview about the notions that are connected to evidentiality but focuses on the concepts that are crucial from the point of view of intersubjectivity, epistemic authority and epistemic primacy, cf. section 2.3.



# Karin Stenberg als Erzählerin: ein übersehenes Talent aus der Perspektive eines unvollendeten Korpus

*Florian Siegl (Tartu)*

## **Abstract**

(Maria) Karin Stenberg (1884–1969) and her political engagement for the Forest Saamis is well-known and hardly requires any sophisticated introduction (see e.g. Lantto 2000). Although a biography of Karin Stenberg is yet to be written, the essays framing the re-publication of her political pamphlet *Dat lāh mijen situd* ‘This is our will’ on behalf of its 100<sup>th</sup> anniversary (Össebo et al 2020) shed much light on her private, professional and public life which otherwise would have remained unknown. Whereas these essays meritoriously portray her role as a political activist and focus on her contributions to cultural life, a peculiar skill of hers, namely that of being a gifted storyteller in her native Ume Saami language has generally escaped attention, most certainly in the aforementioned collection of essays as well. This talent of hers is probably best visible in Tryggve Sköld’s unpublished documentation efforts, an observation mentioned in passing already earlier (Siegl 2017a: 255–257; 268). Even though the once anticipated Ume Saami corpus to which Tryggve Sköld’s recordings substantially contributed might not become available anymore, this study, at least, offers a synopsis of Karin Stenberg stories and characterizes her performative skills in order to finally present this long overlooked talent to a larger audience.

**Keywords:** Maria Karin Stenberg (1884–1969), Tryggve Sköld (1922–2012), Israel Ruong (1903–1986), Ume Saamis, Ume Saami language, Ume Saami research history, Saami political activism, colonialism, Forest Saamis

## **1 Die vielseitige Karin Stenberg**

Die Umesaamin Karin Stenberg (1884–1969)<sup>1</sup> ist in der saamischen Kulturgeschichte wahrlich keine Unbekannte, auch wenn ihr frühes Schaffen zu einem gewissen Grad von jenem der Südsaamin Elsa Laula Renberg (1887–1931) überschattet wird. Beide Frauen eint, dass sie an der Gründung der ersten saamischen

<sup>1</sup> Eigentlich Maria Karin Stenberg, allerdings führte sie den ersten Namen nicht. Dieser Konvention wird hier gefolgt. Darüber hinaus folgt dieses Essay Karin Stenberg in einem weiteren Punkt. Der offizielle umesaamische Namen der Gemeinde Arvidsjaur lautet Árviesjávrrie, der bezeichnenderweise gerade im nördlichsten Verbreitungsgebiet jedoch so nicht verwendet wird; auch Karin Stenberg verwendete in ihren umesaamischen Erzählungen ausschließlich Árviehávrrie, womit erklärt ist, warum diese Form hier gewählt wurde.

Ahlqvist, August: *Tschuwassisches Dialektwörterbuch*. Kritisch ediert von Klára Agyagási und Eberhard Winkler. Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. Band 99. Wiesbaden: Harrassowitz 2023. 330 S.

Karl August Engelbrekt Ahlqvist (1826–1889), im Volksmund August Ahlqvist genannt, war eine der prägenden Gestalten des finnischen akademischen und Kulturwesens des 19. Jahrhunderts. 1863 trat er die Nachfolge Elias Lönnrots als Professor der finnischen Sprache an der Universität Helsinki an; 1884–1887 amtierte er als Rektor der Universität Helsinki. Zusätzlich zu seinen Tätigkeiten als Proponent der finnischen Sprache (vor allem gegenüber dem damals dominierenden Schwedischen), als Dichter und Literaturkritiker (in dieser Funktion ist er vor allem als vehementer Kritiker des späteren finnischen Nationaldichters Alexis Kivi in Erinnerung geblieben), war er als Sprachforscher tätig. Sein Interesse lag dabei vor allem in den Wurzeln und den Verwandten der finnischen Sprache. Einen tieferen Einblick in das Werk und Schaffen Ahlqvists findet man in der Einleitung des hier rezensierten Buches.

Auf den ersten Blick kann es, vor diesem Hintergrund, überraschend wirken, dass Ahlqvists Interessen just das Tschuwaschische, eine Turksprache, trafen. Hierzu gibt es zweierlei Erklärungen. Einerseits arbeitete Ahlqvist, wie viele seiner Zeitgenossen, im Rahmenwerk der inzwischen im Allgemeinen verworfenen uralo-altaischen Hypothese, die eine Urverwandtschaft der uralischen Sprachen mit den Turksprachen, den mongolischen Sprachen sowie den tungusischen Sprachen annahm. Andererseits war aber konkret der Ursprung des Tschuwaschischen Gegenstand einer langanhaltenden Debatte. Als etwa im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert Forschende die genaue Zusammensetzung der frisch etablierten finnougri-schen Sprachfamilie eine offene Forschungsfrage war, erscheint das Tschuwaschische immer wieder (etwa 1799 in Sámuel Gyarmathis *Affinitas linguae hungaricae cum linguis fennicae originis grammaticè demonstrata*) unter den finnougri-schen Sprachen. Erst mit Verlauf der Zeit setzte sich die Ansicht, dass das Tschuwaschisch eine Turksprache mit großer genealogischer Distanz zu allen anderen und vielen idiosynkratischen Lautgesetzen ist, durch. Zu Ahlqvists Zeiten war diese Frage noch unbeantwortet, und wie in der Einleitung des behandelten Buches – mit einem direkten Zitat aus Ahlqvists Feder – dargelegt wird, ging es ihm bei seiner Forschung eben um die Besiegelung dieser Frage.

Auch wenn die genealogische Zuordnung des Tschuwaschischen heute nicht mehr kontrovers ist, die Sprache bleibt weiterhin höchst relevant für die Uralistik. Als einzige erhaltene Sprache des oghurischen Zweigs der türkischen Sprachfamilie ist Tschuwaschisch beim Studium aller Sprachen mit oghurischem Einschlag, wie etwa dem Ungarischen, eine Schlüsselsprache. Vor allem beim Studium des Marischen (Tscheremissischen) führt kein Weg

Schlosser, Christine 2023: *Das lyrische Werk Sándor Petőfis in deutscher Übersetzung. Eine Bibliographie*. Berlin: Frank & Timme.

Die Finnougristin, Hungarologin und Übersetzerin Christine Schlosser präsentiert mit ihrer über 800 Seiten starken Bibliographie das Ergebnis einer jahrzehntelangen systematischen Erfassung von Übersetzungen des lyrischen Werks von Sándor Petőfi. Grundlage dieser Sammlungstätigkeit ist die im Zeitraum 1987 bis 1997 im Rahmen des von der DFG finanzierten Sonderforschungsbereichs 309 „Die literarische Übersetzung“ geleistete Sammlung und Archivierung von Petőfi-Übersetzungen am Finnisch-Ugrischen Seminar der Universität Göttingen, an der die Autorin als wissenschaftliche Mitarbeiterin beteiligt war. Die seinerzeit gesammelten Materialien wurden zwar nicht publiziert, bildeten aber den Grundstock für die Dissertation des Göttinger Finnougristen Norbert Lossau<sup>1</sup> und für den Sammelband „Der deutsche Petőfi“, in dem 61 Gedichte vorgestellt wurden.<sup>2</sup>

Es ist mehr als erfreulich, dass diese langandauernde Sammlungstätigkeit nun mit der Veröffentlichung der vorliegenden Bibliographie zum 200. Geburtstag des großen Dichters und Nationalhelden, der im heutigen Ungarn immer noch ungebrochene Popularität genießt, in der deutschsprachigen literarischen Öffentlichkeit aber weitgehend in Vergessenheit geraten ist, einen vorläufigen Abschluss findet.

Nach einer leider etwas zu kurz geratenen Einleitung (S. 11–13), in der die Autorin einige wenige Anmerkungen zur Rezeptionsgeschichte Petőfis im deutschen Sprachraum macht sowie recht allgemein gehaltene Hinweise zum Bildungs- und sozialen Hintergrund der Übersetzer gibt, folgt dann ein kurzes Kapitel (S. 15–19) mit nützlichen Hinweisen zur Benutzung der Bibliographie, die aus vier Elementen besteht: (1) Bibliographie, (2) Quellenverzeichnis, (3) verschiedene Register, (4) Verzeichnis der Übersetzer und Übersetzerinnen mit Kurzbiographien. Dieses Kapitel wird ergänzt durch ein Verzeichnis der von der Autorin bei der Recherche nach den Übersetzungen benutzten Bibliographien (S. 21–22) und ein Verzeichnis der verwendeten Abkürzungen (S. 23).

Das Kernstück der gesamten Publikation bildet die Bibliographie (S. 25–574). Sie umfasst in alphabetischer Ordnung der ungarischen Originaltitel insgesamt 846 Gedichte Petőfis, von denen für 792 Gedichte deutsche Übersetzungen vorliegen, die im Zeitraum 1845 bis 2023 in deutschsprachigen gedruckten Medien erschienen sind. Viele Gedichte wurden mehrfach übersetzt und neu bearbeitet, andere wurden unverändert mehrfach publiziert. Die Anzahl der

1 Lossau, Norbert 1993: *Die deutschen Petőfi-Übersetzungen. Ungarische Realienbezeichnungen im sprachlich-kulturellen Vergleich* (Opuscula Fenno-Ugrica Gottingensia Bd. 3). Frankfurt am Main u.a.: Lang, zugleich Dissertation Universität Göttingen 1991.

<sup>2</sup> Gulya, János (Hg.) 1999: *Der deutsche Petőfi. 61 Gedichte*. Stuttgart: Selbstverlag der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft.

Hartmut Walravens, Agnes Stache-Weiske †: Anton Schiefner (1817–1879). Briefe an Theodor Benfey (1809–1881) und skandinavische, russische und ungarische Kollegen. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2022. 655 S. (Sitzungsberichte der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 923; Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens, 107).

Anton Schiefners Bedeutung für die Finnougristik dürfte hinlänglich bekannt sein, auch wenn das außerordentliche Mitglied der Sankt Petersburger Akademie der Wissenschaften vornehmlich mit den Fachgebieten Tibetologie, Mongolistik und Kaukasistik assoziiert wird. Aber allein schon seine deutsche Übersetzung des *Kalevala* (1852), die von ihm besorgte Ausgabe von Castréns Werken (1853–1858) sowie sein umfangreicher Briefwechsel mit Friedrich Reinhold Kreutzwald, dem Verfasser des estnischen Epos *Kalevipoeg*<sup>1</sup> (s. Walravens 2013), sichern ihm einen Platz in der Ahnengalerie der Finnougristik.

Nun hat der nicht anders als unermüdlich zu nennende Hartmut Walravens, seinerzeit langjähriger leitender Bibliotheksdirektor an der Staatsbibliothek Berlin und als Ostasienwissenschaftler bekannt, nach zahlreichen Briefeditionen zu namhaften Wissenschaftspersönlichkeiten des 19. Jahrhunderts (aber nicht nur dieses Jahrhunderts) abermals eine umfangreiche Korrespondenzedition von Anton Schiefner herausgegeben, auch diesmal gemeinsam mit der Indologin Agnes Stache-Weiske, die 2021 ihrem Krebsleiden erlegen ist und das Erscheinen des Buches nicht mehr erlebte. Es handelt sich dabei genauer gesagt um den vierten und letzten Band der Schiefnerkorrespondenz, die vorhergehenden waren in den Jahren 2015, 2017 und 2021 erschienen.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Hartmut Walravens (Hg.): St. Petersburg und Livland – und die Entwicklung der estnischen Literatur. Anton Schiefner (1817–1879) und Friedrich R. Kreutzwald (1803–1882) im Briefwechsel. Bearbeitet von Hartmut Walravens. Wiesbaden: Harrassowitz 2013. 396 S.

<sup>2</sup> Hartmut Walravens, Agnes Stache-Weiske (Hgg.): Anton Schiefner (1817–1879) und seine indologischen Freunde. Seine Briefe an die Indologen Albrecht Weber (1825–1901), Rudolf Roth (1821–1895) und William D. Whitney (1827–1894) sowie den Indogermanisten Adalbert Kuhn (1812–1881) (= Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse. Sitzungsberichte 868 = Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens 89). Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2015. 455 S.; dies. (Hgg.): Anton Schiefner (1817–1879), Briefe und Schriftenverzeichnis. Briefe an Bernhard Jürg (1825–1886), Karl Ernst von Baer (1792–1876), Reinhold Köhler (1830–1892), Victor Hehn (1813–1890), August Friedrich Pott (1802–1887), Ernst Kuhn (1846–1920), Lorenz Diefenbach (1806–1883), Ernst Förstemann (1822–1906) und Karl Dziatzko (1842–1903) (= Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse. Sitzungsberichte 884 = Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens 94). Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2017. 530 S.; dies. (Hgg.): Der Linguist Anton Schiefner (1817–1879) und sein Netzwerk. Briefe an Emil Schlagintweit, Leo Reinisch, Franz v. Miklosich, Vatroslav Jagić, K. S. Veselovskij, Eduard Pabst, Wilhelm Thomsen und andere. (= Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische